

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA
PAS STABILIZUJĄCY ODCINEK LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWY LUB MIEDNICĘ
AT04503 PRO
ORTEZA LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA AT04502 PRO
GORSET STABILIZUJĄCO UNIERUCHAMIAJĄCY AT04510 PRO
ORTEZA TUŁOWIA SZTYWNA WYSOKA ZE STLAKAMI AT04505 PRO
USER MANUAL
LUMBO-SACRAL OR PELVIC STABILIZING BELT AT04503 PRO
LUMBO-SACRAL ORTHOSIS AT04502 PRO
STABILIZING AND IMMOBILIZING CORSET AT04510 PRO
RIGID HIGH TORSO ORTHOSIS WITH STRAPS AT04505 PRO
BEDIENUNGSANLEITUNG
LUMBOSAKRALER ODER BECKENSTABILISIERENDER GÜRTEL AT04503 PRO
LUMBOSAKRALE ORTHESE AT04502 PRO
STABILISIERENDES UND IMMOBILISIERENDES KORSETT AT04510 PRO
STARRE HOHE RUMPFORTHESE MIT RIEMEN AT04505 PRO
NÁVOD K POUŽITÍ
BEDERNĚ-KŘÍŽOVÝ NEBO PÁNEVNÍ STABILIZAČNÍ PÁS AT04503 PRO
BEDERNĚ-KŘÍŽOVÁ ORTÉZA AT04502 PRO
STABILIZAČNÍ A IMOBILIZAČNÍ KORZET AT04510 PRO
TUHÁ VYSOKÁ TRUPNÍ ORTÉZA SE STRAPY AT04505 PRO
NÁVOD NA POUŽITIE
BEDROVO-KRÍŽOVÝ ALEBO PANVOVÝ STABILIZAČNÝ PÁS AT04503 PRO
BEDROVO-KRÍŽOVÁ ORTÉZA AT04502 PRO
STABILIZAČNÝ A IMOBILIZAČNÝ KORZET AT04510 PRO
PEVNÁ VYSOKÁ ORTÉZA TRUPU SO SŤAHOVACÍMI PÁSMI AT04505 PRO
MODE D'EMPLOI
CEINTURE DE STABILISATION LOMBO-SACRÉE OU PELVIENNE AT04503 PRO
ORTHÈSE LOMBO-SACRÉE AT04502 PRO
CORSET DE STABILISATION ET D'IMMOBILISATION AT04510 PRO
ORTHÈSE RIGIDE HAUTE DU TRONC AVEC SANGLES AT04505 PRO
GEBRUIKSAANWIJZING
LUMBOSACRAAL OF BEKKENSTABILISERENDE RIEM AT04503 PRO
LUMBOSACRALE ORTHOSE AT04502 PRO
STABILISEREND EN IMMOBILISEREND CORSET AT04510 PRO
STARRE HOGE ROMPORTHOSE MET BANDEN AT04505 PRO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
FAJA DE ESTABILIZACIÓN LUMBOSACRA O PÉLVICA AT04503 PRO
ORTESIS LUMBOSACRA AT04502 PRO
CORSET DE ESTABILIZACIÓN E INMOVILIZACIÓN AT04510 PRO
ORTESIS RÍGIDA ALTA PARA EL TRONCO CON CORREAS AT04505 PRO
MANUALE D'USO
CINTURA DI STABILIZZAZIONE LOMBOSACRALE O PELVICA AT04503 PRO
ORTESI LOMBOSACRALE AT04502 PRO
CORSETTO DI STABILIZZAZIONE E IMMOBILIZZAZIONE AT04510 PRO
ORTESI ALTA RIGIDA PER IL TRONCO CON CINGHIE AT04505 PRO
BRUKSANVISNING
LUMBOSAKRAL ELLER BÄCKENSTABILISERANDE BÄLTE AT04503 PRO
LUMBOSAKRAL ORTOS AT04502 PRO
STABILISERANDE OCH IMMOBILISERANDE KORSETT AT04510 PRO
RIGID HÖG ORTOS FÖR ÖVERKROPPEN MED REMMAR AT04505 PRO



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy. Przed przystąpieniem do zakładania wyrobu należy upewnić się, że znajduje się on we właściwej pozycji, tak by otwory na stalki znajdowały się na górze.

ZASTOSOWANIE AT04502/3/10 PRO

Orteza kręgosłupa poprawia stabilizację kręgosłupa w odcinku lędźwiowym, redukując ból i poprawiając codzienny komfort pacjenta. Stabilizację zapewniają elastyczne pasy mocujące wyprofilowane wzmocnienia (stalki), które odciążają tkanki przykręgosłupowe przenosząc siły obciążające struktury kręgosłupa, co zapobiega powstawaniu szkodliwych zmian w dolnej części kręgosłupa. Dzięki anatomicznej konstrukcji orteza idealnie dopasowuje się do ciała i może być noszona niezauważalnie pod ubraniem. Wysokiej jakości rzepy zapewniają łatwe i precyzyjne mocowanie.

ZASTOSOWANIE AT04505 PRO

Orteza kręgosłupa poprawia stabilizację kręgosłupa w odcinku lędźwiowym i piersiowym redukując ból i poprawiając codzienny komfort pacjenta. Stabilizację zapewniają elastyczne pasy mocujące wyprofilowane wzmocnienia i proste stalki, które odciążają tkanki przykręgosłupowe przenosząc siły obciążające struktury kręgosłupa. Dzięki anatomicznej konstrukcji orteza idealnie dopasowuje się do ciała i może być noszona niezauważalnie pod ubraniem. Wysokiej jakości rzepy zapewniają łatwe i precyzyjne mocowanie.

WSKAZANIA AT04502/3/5/10 PRO

- schorzenia kręgosłupa
- dyskopatii wielopoziomowa
- osteoporoza
- zmiany zwyrodnieniowe
- niestabilność kręgosłupa
- kręgozmyk lędźwiowy,
- kompresyjne złamanie kręgosłupa na tle osteoporotycznym
- rwa kulszowa
- zespoły bólowe odcinka lędźwiowo-krzyżowego
- okres po zabiegach operacyjnych

PRZECIWWSKAZANIA

graniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem. Nie należy stosować produktu po uprzednim stosowaniu żeli i maści rozgrzewających.

CECHY AT04502 PRO

- orteza posiada 6 wyprofilowanych stalowych wzmocnień: 4 o długości 28 cm i 2 o długości 25cm)
- wyposażona w system uchwytów ułatwiający zakładanie oraz wyjmowane stalki, ułatwiające czyszczenie

CECHY AT04503 PRO

- orteza posiada 4 profilowane stalowe wzmocnienia o długości 19 cm
- wyposażona w system uchwytów ułatwiający zakładanie oraz wyjmowane stalki, ułatwiające czyszczenie

CECHY AT04510 PRO

- orteza posiada 4 profilowane, stalowe wzmocnienia o długości 28 cm
- wyposażona w system uchwytów ułatwiający zakładanie oraz wyjmowane stalki, ułatwiające czyszczenie

CECHY AT04505 PRO

- orteza posiada 4 profilowane, stalowe wzmocnienia o długości 28 cm oraz 2 proste wzmocnienia o długości 45 cm
- wyposażona w system uchwytów ułatwiający zakładanie oraz wyjmowane stalki, ułatwiające czyszczenie

ROZMIARY AT04502/3/5/10 PRO (Aby dobrać odpowiedni rozmiar należy zmierzyć obwód w pasie)

S 68 - 78
M 76 - 86
L 82 - 92
XL 90 - 100
XXL 98 - 110
XXXL 108 – 125

WYSOKOŚĆ:

AT04502 PRO - 32 cm

AT04503 PRO – 25 cm

AT04510 PRO – 32 cm

AT04505 PRO – 55 cm

ZAKRES DOSTAWY

Orteza kręgosłupa, instrukcja obsługi

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

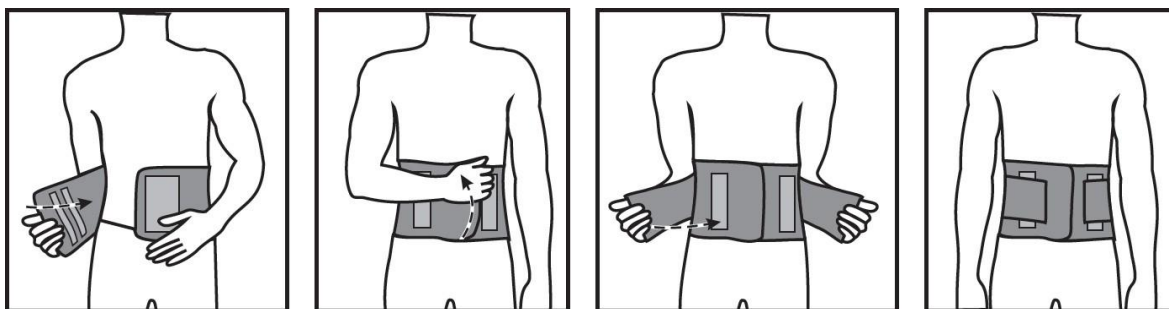
Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UŻYTKOWANIE AT04502/3/10 PRO

1. Upewnij się, że orteza znajduje się we właściwej pozycji. Kciuki umieść w kieszeniach pasa. Ortezę zakładamy zapinając główny pas na rzepy, należy odpowiednio mocno ścisnąć pas brzuszny.

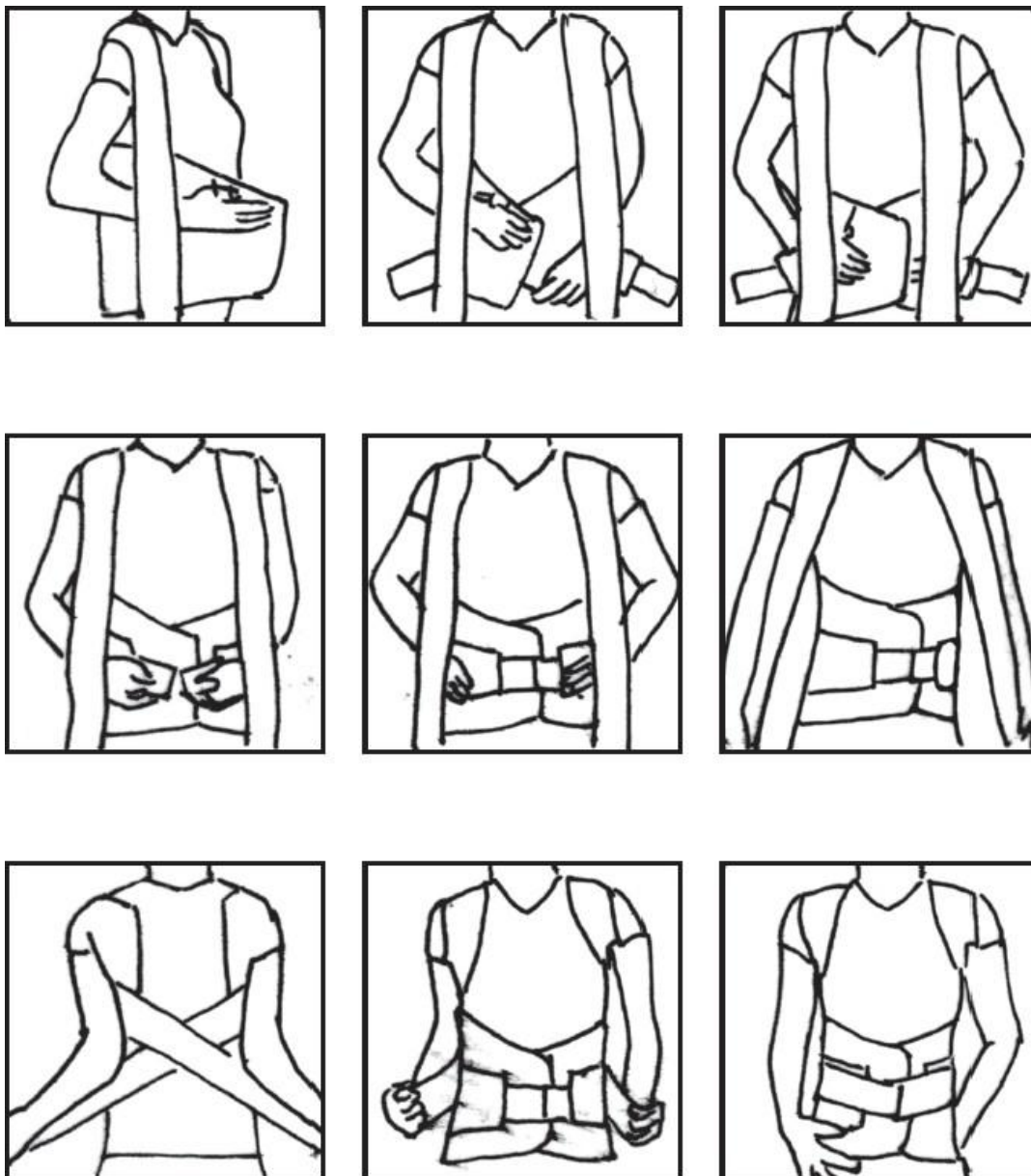
2. Następnie zapnij dwa dodatkowe pasy dociągowe chwytając jednocześnie za oba końce.

4. Na końcu należy jeszcze raz upewnić się, że wyrób właściwie przylega do kręgosłupa, jest założony na właściwej wysokości, pasy są odpowiednio mocno ściśnięte i zapewniają stabilizację.



UŻYTKOWANIE AT04505 PRO

1. Upewnij się, że orteza znajduje się we właściwej pozycji a długie pasy znajdują się na ramionach. Kciuki umieść w kieszeniach pasa. Ortez zakładamy zapinając główny pas na rzepy, należy odpowiednio mocno ścisnąć pas brzuszny
2. Następnie zapnij dwa dodatkowe pasy dociągowe chwytając jednocześnie za oba końce. (AT045010 PRO)
3. Przełóż pasy pod ramionami i skrzyżuj za plecami, przeciągnij do przodu i zapnij na pasie głównym.
4. Na końcu należy jeszcze raz upewnić się, że wyrób właściwie przylega do kręgosłupa, jest założony na właściwej wysokości, pasy są odpowiednio mocno ściśnięte i zapewniają stabilizację



CZYSZCZENIE

Wyrób zaleca się prać ręcznie z dodatkiem delikatnego detergentu, w temperaturze do 40°C. Nie wolno prać w pralce. Do czyszczenia nie wolno używać silnych detergentów, wybielaczy ani szorstkich przedmiotów. Suszyć na rozłożone na płasko w cieniu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Nie wolno czyścić chemicznie. Nie wolno prasować.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read this manual carefully before use. Do not use the product until you have read and understood this manual. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid damage to the product or injury.

WARNING:

Check all parts of the product for damage caused during transport. If any damage is found, DO NOT use the product. For more information, contact the manufacturer. Before putting on the product, ensure it is in the correct position, with the slots for the stays at the top.

APPLICATION AT04502/3/10 PRO

The spine brace improves lumbar spine stabilization, reduces pain, and enhances daily comfort. Stabilization is provided by flexible fastening straps and contoured reinforcements (stays), which relieve the tissues around the spine by redistributing the load forces on the spine structures. This prevents harmful changes in the lower spine. Thanks to its anatomical design, the brace fits the body perfectly and can be worn discreetly under clothing. High-quality Velcro fasteners ensure easy and precise adjustment.

APPLICATION AT04505 PRO

The spine brace improves stabilization of both the lumbar and thoracic spine, reducing pain and enhancing daily comfort. Stabilization is ensured by flexible fastening straps, contoured reinforcements, and straight stays, which relieve the tissues around the spine by redistributing load forces on spinal structures. Its anatomical design allows a perfect fit to the body, and it can be worn discreetly under clothing. High-quality Velcro fasteners ensure easy and precise adjustment.

INDICATIONS AT04502/3/5/10 PRO

Spinal disorders
Multilevel discopathy
Osteoporosis
Degenerative changes
Spinal instability
Lumbar spondylolisthesis
Compression fractures due to osteoporosis
Sciatica
Pain syndromes in the lumbar-sacral region
Post-operative rehabilitation

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., vision impairment) preventing safe handling of the product. Do not use the product after applying warming gels or ointments.

FEATURES AT04502 PRO

Equipped with 6 contoured steel reinforcements: 4 (28 cm long) and 2 (25 cm long)
Features a handle system for easy application and removable stays for easy cleaning

FEATURES AT04503 PRO

Equipped with 4 contoured steel reinforcements, each 19 cm long
Features a handle system for easy application and removable stays for easy cleaning

FEATURES AT04510 PRO

Equipped with 4 contoured steel reinforcements, each 28 cm long
Features a handle system for easy application and removable stays for easy cleaning

FEATURES AT04505 PRO

Equipped with 4 contoured steel reinforcements (28 cm long) and 2 straight reinforcements (45 cm long)
Features a handle system for easy application and removable stays for easy cleaning

SIZES AT04502/3/5/10 PRO (*Measure waist circumference to determine the appropriate size*):

S: 68–78 cm
M: 76–86 cm
L: 82–92 cm
XL: 90–100 cm
XXL: 98–110 cm
XXXL: 108–125 cm

HEIGHT:

AT04502 PRO – 32 cm
AT04503 PRO – 25 cm
AT04510 PRO – 32 cm
AT04505 PRO – 55 cm

PACKAGE CONTENTS

Spine brace, user manual

WARNING:

In the event of a “serious incident” related to the product that has directly or indirectly caused, could have caused, or is likely to cause:

- a) Death of a patient, user, or another person;
- b) Temporary or permanent deterioration of health;
- c) Serious public health threat;

this “serious incident” must be reported to the manufacturer and the relevant authority of the member state where the user or patient resides. In Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

WARNING:

If pain, allergic reactions, or other concerning symptoms related to product use occur, consult a healthcare professional immediately.

WARNING:

It is prohibited to use the product for purposes other than those intended.

WARNING:

The manufacturer is not responsible for damage caused by neglecting cleaning and maintenance guidelines or failure to follow the recommendations in this manual.

INTENDED USER GROUP

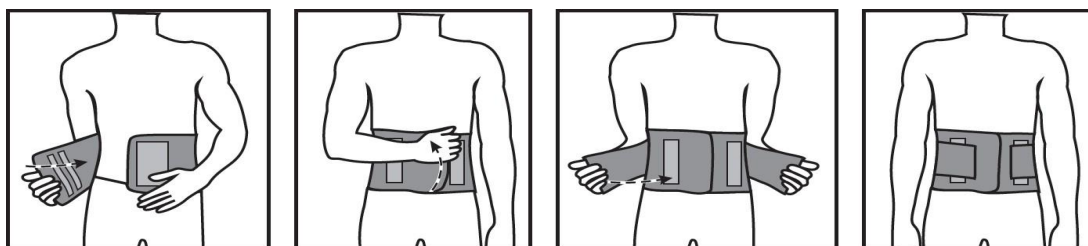
This product is intended for individuals suffering from conditions, dysfunctions, or injuries requiring treatment, rehabilitation, or compensation (see the purpose section in this manual). The product can be purchased independently or based on a recommendation from a doctor, therapist, or specialist. Regardless of the purchase method, available sizes, required functions, product variations, indications, and contraindications should be considered, as well as information provided by the manufacturer.

USAGE AT04502/3/10 PRO

Ensure the brace is in the correct position. Place your thumbs in the belt pockets. Fasten the main strap tightly with Velcro, compressing the abdominal belt appropriately.

Fasten the two additional tensioning straps by pulling both ends simultaneously.

Finally, make sure the product fits properly to the spine, is positioned at the correct height, and the straps are tightened to provide adequate stabilization.

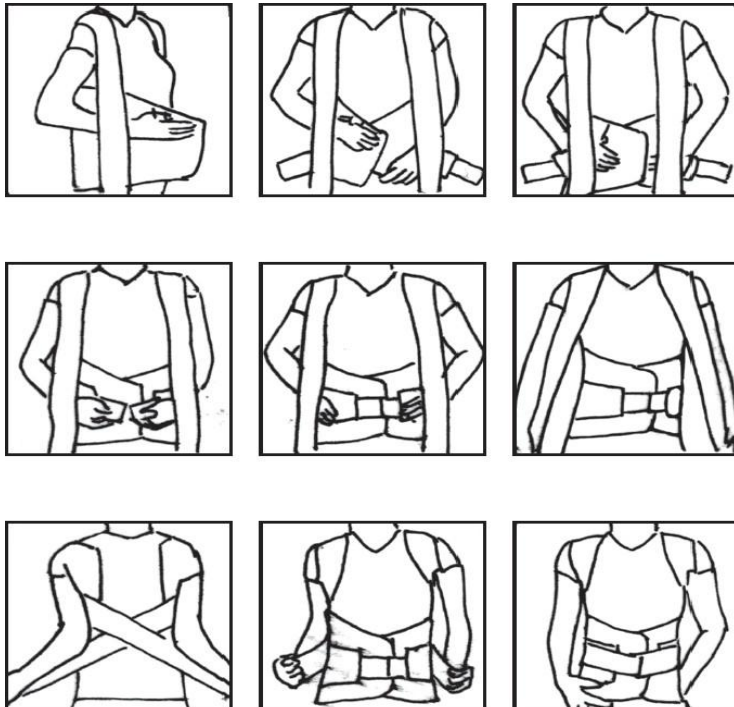
**USAGE AT04505 PRO**

Ensure the brace is in the correct position, with long straps over the shoulders. Place your thumbs in the belt pockets. Fasten the main strap tightly with Velcro, compressing the abdominal belt.

Fasten the two additional tensioning straps by pulling both ends simultaneously. (AT04510 PRO)

Pass the straps under the arms, cross them behind the back, pull them to the front, and fasten them on the main belt.

Finally, verify the brace properly fits the spine, is at the correct height, and the straps are securely tightened to provide stabilization.



CLEANING

Hand wash the product with mild detergent at a temperature of up to 40°C. Do not machine wash. Do not use strong detergents, bleach, or abrasive materials. Dry flat in the shade, avoiding direct sunlight. Do not tumble dry, dry clean, or iron.

STORAGE

Store the product in a dry, cool place, away from moisture and direct sunlight.

DISPOSAL

The medical device can be disposed of as regular household waste.

De

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie die Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Hinweise und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann im Bereich der Gesundheitsversorgung oder an den Verkäufer, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

ACHTUNG Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sein könnten. Falls solche Schäden festgestellt werden, DARF das Produkt NICHT verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Hersteller. Stellen Sie vor dem Anlegen des Produkts sicher, dass es sich in der richtigen Position befindet, sodass sich die Öffnungen für die Verstärkungen oben befinden.

ANWENDUNG AT04502/3/10 PRO Die Rückenorthese verbessert die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule, reduziert Schmerzen und erhöht den täglichen Komfort des Patienten. Die Stabilität wird durch elastische Haltegurte und geformte Verstärkungen Stäbe gewährleistet, die die Belastung der paraspinalen Gewebe reduzieren, indem sie die Belastungskräfte auf die Strukturen der Wirbelsäule umleiten. Dies verhindert schädliche Veränderungen im unteren Rückenbereich. Dank der anatomischen Konstruktion passt sich die Orthese perfekt an den Körper an und kann unauffällig unter der Kleidung getragen werden. Hochwertige Klettverschlüsse sorgen für eine einfache und präzise Befestigung.

ANWENDUNG AT04505 PRO Die Rückenorthese verbessert die Stabilisierung der Lenden- und Brustwirbelsäule, reduziert Schmerzen und erhöht den täglichen Komfort des Patienten. Die Stabilität wird durch elastische Haltegurte, geformte Verstärkungen und gerade Stäbe gewährleistet, die die Belastung der paraspinalen Gewebe reduzieren, indem sie die Belastungskräfte auf die Strukturen der Wirbelsäule umleiten. Dank der anatomischen Konstruktion passt sich die Orthese perfekt an den Körper an und kann unauffällig unter der Kleidung getragen werden. Hochwertige Klettverschlüsse sorgen für eine einfache und präzise Befestigung.

INDIKATIONEN AT04502/3/5/10 PRO Erkrankungen der Wirbelsäule mehrstufige Bandscheibenerkrankung Osteoporose degenerative Veränderungen Wirbelsäuleninstabilität Lendenwirbelgleiten kompressionsbedingte Wirbelfrakturen aufgrund von Osteoporose Ischias Schmerzsyndrome im lumbosakralen Bereich postoperative Phasen

KONTRAINDIKATIONEN Körperliche oder geistige Einschränkungen z B Sehbehinderung die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern Das Produkt darf nicht nach der Anwendung von wärmenden Gelen und Salben verwendet werden

EIGENSCHAFTEN AT04502 PRO Die Orthese besitzt 6 geformte Stahlverstärkungen 4 mit einer Länge von 28 cm und 2 mit einer Länge von 25 cm ausgestattet mit einem Griffsystem zur Erleichterung des Anlegens sowie herausnehmbare Verstärkungen zur einfachen Reinigung

EIGENSCHAFTEN AT04503 PRO Die Orthese besitzt 4 geformte Stahlverstärkungen mit einer Länge von 19 cm ausgestattet mit einem Griffsystem zur Erleichterung des Anlegens sowie herausnehmbare Verstärkungen zur einfachen Reinigung

EIGENSCHAFTEN AT04510 PRO Die Orthese besitzt 4 geformte Stahlverstärkungen mit einer Länge von 28 cm ausgestattet mit einem Griffsystem zur Erleichterung des Anlegens sowie herausnehmbare Verstärkungen zur einfachen Reinigung

EIGENSCHAFTEN AT04505 PRO Die Orthese besitzt 4 geformte Stahlverstärkungen mit einer Länge von 28 cm sowie 2 gerade Verstärkungen mit einer Länge von 45 cm ausgestattet mit einem Griffsystem zur Erleichterung des Anlegens sowie herausnehmbare Verstärkungen zur einfachen Reinigung

GRÖßEN AT04502/3/5/10 PRO Zur Bestimmung der richtigen Größe messen Sie den Taillenumfang S 68 - 78 M 76 - 86 L 82 - 92 XL 90 - 100 XXL 98 - 110 XXXL 108 - 125

HÖHE AT04502 PRO - 32 cm **AT04503 PRO** - 25 cm **AT04510 PRO** - 32 cm **AT04505 PRO** - 55 cm

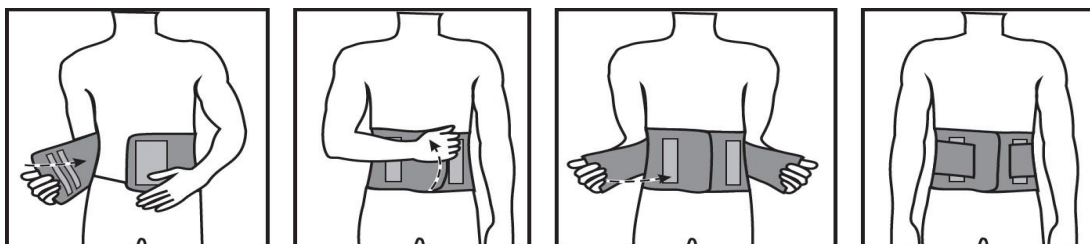
LIEFERUMFANG Rückenorthese Gebrauchsanweisung

ANWENDUNG AT04502/3/10 PRO

Stellen Sie sicher, dass die Orthese in der richtigen Position ist. Platzieren Sie Ihre Daumen in den Taschen des Gurtes. Legen Sie die Orthese an, indem Sie den Hauptgurt mit Klettverschlüssen befestigen und den Bauchgurt festziehen.

Befestigen Sie dann die beiden zusätzlichen Zugbänder, indem Sie beide Enden gleichzeitig greifen.

Überprüfen Sie abschließend noch einmal, dass das Produkt richtig am Rücken anliegt, auf der richtigen Höhe sitzt und die Gurte ausreichend festgezogen sind, um Stabilität zu gewährleisten.

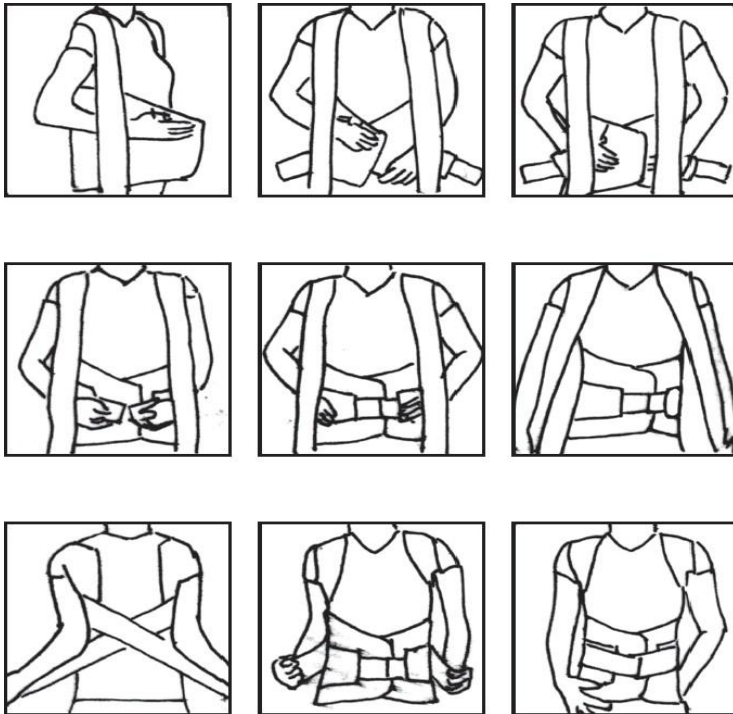


ANWENDUNG AT04505 PRO

Stellen Sie sicher, dass die Orthese in der richtigen Position ist und die langen Gurte über den Schultern liegen. Platzieren Sie Ihre Daumen in den Taschen des Gurtes. Legen Sie die Orthese an, indem Sie den Hauptgurt mit Klettverschlüssen befestigen und den Bauchgurt festziehen.

Befestigen Sie dann die beiden zusätzlichen Zugbänder, indem Sie beide Enden gleichzeitig greifen. Führen Sie die Gurte unter den Armen hindurch, kreuzen Sie sie am Rücken und ziehen Sie sie nach vorne, um sie am Hauptgurt zu befestigen.

Überprüfen Sie abschließend, dass das Produkt richtig am Rücken anliegt, auf der richtigen Höhe sitzt und die Gurte ausreichend festgezogen sind, um Stabilität zu gewährleisten.



REINIGUNG Das Produkt sollte von Hand mit einem milden Reinigungsmittel bei einer Temperatur von bis zu 40°C gewaschen werden. Maschinenwäsche ist nicht erlaubt. Verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel Bleichmittel oder grobe Bürsten. Trocknen Sie das Produkt flachliegend im Schatten und setzen Sie es nicht direkter Sonneneinstrahlung aus. Nicht im Wäschetrockner trocknen, chemisch reinigen oder bügeln.

LAGERUNG Das Produkt sollte in einem trockenen und kühlen Raum fern von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung aufbewahrt werden.

ENTSORGUNG Das Medizinprodukt kann als normaler Hausmüll entsorgt werden.

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud si tento návod nepřečtete a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo k jejich poškození během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NEPOUŽÍVEJTE. Další informace získáte od výrobce. Před připevněním výrobku se ujistěte, že je ve správné poloze tak, aby otvory pro hroty byly nahoře.

POUŽITÍ AT04502/3/10 PRO

Páteční ortéza zlepšuje stabilizaci bederní páteře, snižuje bolest a zlepšuje každodenní pohodlí pacienta. Stabilizaci zajišťují elastické upevňovací popruhy a tvarované výztuhy (nibs), které odlehčují tlak na páteřní tkáně tím, že přenášejí síly zatěžující páteřní struktury, a tím zabraňují vzniku škodlivých lézí v dolní části páteře. Díky anatomické konstrukci se ortéza dokonale přizpůsobí tělu a lze ji nosit nepozorovaně pod oblečením. Kvalitní suchý zip zajišťuje snadné a přesné zapínání.

POUŽITÍ AT04505 PRO

Páteřní ortéza zlepšuje stabilizaci bederní a hrudní páteře, snižuje bolest a zlepšuje každodenní pohodlí pacienta. Stabilizaci zajišťují elastické popruhy s tvarovanými výztuhami a rovné ocelové pláty, které odlehčují tlak na Anatomická konstrukce ortézy je ideálně přizpůsobena páteři. Díky anatomickému designu se ortéza dokonale přizpůsobí tělu a lze ji nosit nepozorovaně pod oblečením. Kvalitní suchý zip zajišťuje snadné a přesné zapínání.

INDIKACE AT04502/3/5/10 PRO

- poruchy páteře
- víceúrovňová diskopatie
- osteoporóza
- degenerativní změny
- nestabilita páteře
- bederní spondylolistéza
- osteoporotická kompresivní zlomenina páteře
- ischias
- lumbosakrální bolestivé syndromy
- pooperační období

KONTRAINDIKACE

fyzická nebo psychická omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci s přípravkem. Nepoužívejte přípravek po předchozím použití hřejivých gelů a mastí.

VLASTNOSTI PŘÍPRAVKU AT04502 PRO

- Ortéza má 6 tvarovaných ocelových výztuh: 4 s délkou 28 cm a 2 s délkou 25 cm).
- má systém rukojetí, který usnadňuje nasazování, a odnímatelné výztuhy, které usnadňují čištění

VLASTNOSTI ORTÉZY AT04503 PRO

- Ortéza se 4 profilovanými ocelovými výztuhami o délce 19 cm.
- se systémem rukojetí pro snadné nasazování a odnímatelnými výztuhami pro snadné čištění

VLASTNOSTI AT04510 PRO

- ortéza se 4 profilovanými ocelovými výztuhami, délka 28 cm
- se systémem rukojetí pro snadné nasazování a odnímatelnými výztuhami pro snadné čištění

VLASTNOSTI AT04505 PRO

- ortéza má 4 profilované ocelové výztuhy dlouhé 28 cm a 2 rovné výztuhy dlouhé 45 cm.
- je vybavena úchyty pro snadné nasazování a odnímatelnými výztuhami pro snadné čištění

VELIKOST AT04502/3/5/10 PRO (pro zjištění správné velikosti si změřte obvod pasu)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

VÝŠKA:

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

ROZSAH DORUČENÍ

Páteřní ortéza, návod k použití

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

POZNÁMKA: Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním a údržbou nebo vzniklé v důsledku nedodržení doporučení obsažených v tomto návodu k použití.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

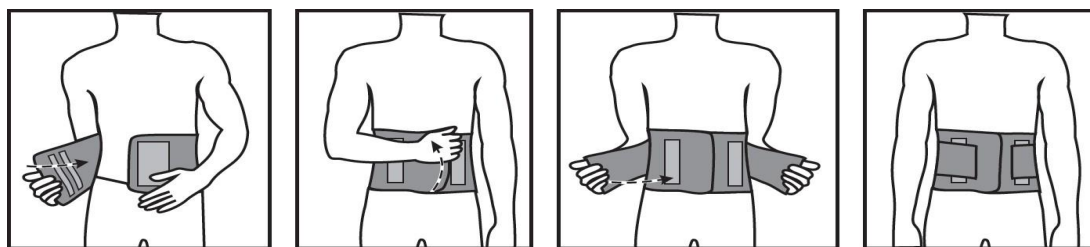
Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

POUŽITÍ PŘÍSTROJE AT04502/3/10 PRO

1 Ujistěte se, že je ortéza ve správné poloze. Vložte palce do kapes na pásu. Nasadte si ortézu zapnutím hlavního pásu pomocí suchého zipu, břišní pás dostatečně pevně stiskněte.

2. Poté připevněte dva přidavné pásy tak, že uchopíte oba konce současně.

Nakonec se ještě jednou ujistěte, že výrobek správně sedí na páteři, nosí se ve správné výšce, popruhy jsou dostatečně pevně stlačeny a zajišťují stabilizaci.



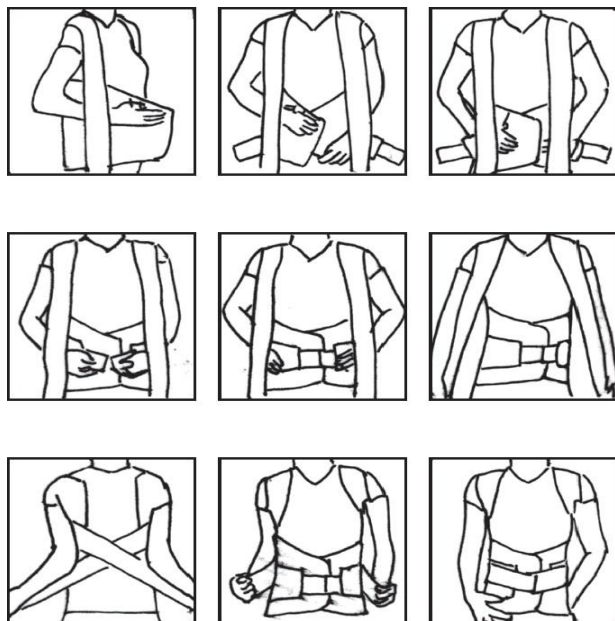
POUŽITÍ VÝROBKU AT04505 PRO

1 Ujistěte se, že je ortéza ve správné poloze a dlouhé popruhy jsou na ramenou. Vložte palce do kapes na pásech. Nasadte ortézu tak, že hlavní popruh upevníte pomocí suchého zipu, břišní popruh dostatečně pevně utáhněte.

2. Poté připevněte další dva popruhy tak, že uchopíte oba konce současně. (AT045010 PRO)

3. Projděte popruhy pod rameny a překřížte je za zády, vytáhněte dopředu a připevněte na hlavní pás.

4. na závěr se opět ujistěte, že výrobek správně sedí na páteři, je nasazen ve správné výšce, popruhy jsou dostatečně utažené a zajišťují stabilitu.



ČIŠTĚNÍ

Výrobek se doporučuje prát ručně s jemným pracím prostředkem při teplotě do 40 °C. Neperte v pračce. K čištění nepoužívejte silné prací prostředky, bělidla ani hrubé předměty. Sušte naplocho položené ve stínu, nevystavujte přímému slunečnímu záření. Nesušte v bubnové sušičce. Nečistěte chemicky. Nežehlete.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

Sk

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok, kým si neprečítate a neporozumiete tomuto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.

POZNÁMKA: Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy. Ak si takéto poškodenie všimnete, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od výrobcu. Pred pripojením výrobku sa uistite, že je v správnej polohe tak, aby otvory pre hroty boli na vrchu.

APLIKÁCIA AT04502/3/10 PRO

Ortéra chrbtice zlepšuje stabilizáciu bedrovej chrbtice, znižuje bolesť a zlepšuje každodenný komfort pacienta. Stabilizáciu zabezpečujú elastické upevňovacie popruhy a tvarované výstuhy (vsuvky), ktoré zmiernujú tlak na chrbtové tkanivá tým, že prenášajú sily, ktoré zaťažujú štruktúry chrbtice, a tým zabraňujú škodlivým zmenám v dolnej časti chrbtice. Vďaka anatomickej konštrukcii sa ortéra dokonale prispôsobí telu a možno ju nosiť nepozorovane pod oblečením. Kvalitné suché zipsy zabezpečujú jednoduché a presné zapínanie.

APLIKÁCIA AT04505 PRO

Ortéra na chrbticu zlepšuje stabilizáciu bedrovej a hrudnej chrbtice, čím znižuje bolesť a zlepšuje každodenný komfort pacienta. Stabilizáciu zabezpečujú elastické popruhy s tvarovanými výstuhami a rovné oceľové pláty, ktoré zmiernujú tlak na Anatomický dizajn ortézy je ideálne prispôsobený chrbtici. Vďaka anatomickému dizajnu sa ortéra dokonale prispôsobí telu a dá sa nosiť nepozorovane pod oblečením. Vysokokvalitný suchý zips zabezpečuje jednoduché a presné zapínanie.

INDIKÁCIE AT04502/3/5/10 PRO

- poruchy chrbtice
- viacúrovňová diskopatia
- osteoporóza
- degeneratívne zmeny
- nestabilita chrbtice
- bedrová spondylolistéza
- osteoporotická kompresívna zlomenina chrbtice
- ischias
- lumbosakrálne bolestivé syndrómy
- pooperačné obdobie

KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s prípravkom. Nepoužívajte výrobok po predchádzajúcom použití hrejivých gélov a masť.

VLASTNOSTI LIEKU AT04502 PRO

- Ortéra má 6 tvarovaných oceľových výstuh: 4 s dĺžkou 28 cm a 2 s dĺžkou 25 cm)
- má systém rukovätí, ktorý uľahčuje nasadzovanie, a odnímateľné výstuhy, ktoré uľahčujú čistenie

VLASTNOSTI ORTÉZY AT04503 PRO

- ortéra so 4 profilovanými oceľovými výstuhami s dĺžkou 19 cm
- so systémom rukovätí na jednoduché nasadenie a odnímateľnými konzolami na jednoduché čistenie

VLASTNOSTI AT04510 PRO

- ortéra so 4 profilovanými oceľovými výstuhami, dĺžka 28 cm
- so systémom rukovätí na ľahšie nasadzovanie a odnímateľnými ortézami na ľahšie čistenie

VLASTNOSTI AT04505 PRO

- ortéra má 4 profilované oceľové výstuhy dlhé 28 cm a 2 rovné výstuhy dlhé 45 cm
- je vybavená rukoväťami na jednoduché nasadzovanie a odnímateľnými ramienkami na jednoduché čistenie

VEĽKOSŤ AT04502/3/5/10 PRO (na zistenie správnej veľkosti si zmerajte obvod pásu)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

VÝŠKA:

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

ROZSAH DOPRAVY

Spinálna ortéra, návod na použitie

POZNÁMKY:

V prípade „závažnej udalosti“ súvisiacej so zariadením, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- (a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (c) vážne riziko pre verejné zdravie

uvedený „závažný incident“ sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých príznakov, ktoré nie sú používateľovi jasné v súvislosti s používaním zdravotníckej pomôcky, sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

POZNÁMKA: Je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel.

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením a údržbou alebo vyplývajúce z nedodržania odporúčaní uvedených v tomto návode na použitie.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

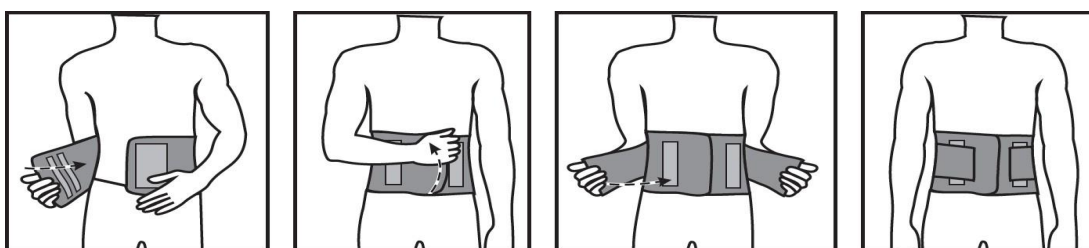
Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže zakúpiť používateľ samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

POUŽÍVANIE ZARIADENIA AT04502/3/10 PRO

1 Uistite sa, že ortéza je v správnej polohe. Umiestnite palce do vreciek na pásu. Ortézu si nasadíte upevnením hlavného pásu pomocou suchého zipsu, brušný pás stlačte dostatočne pevne.

2. Potom upevnite dva ďalšie pásy uchopením oboch koncov súčasne.

Nakoniec sa ešte raz uistite, že výrobok správne sedí na chrbtici, nosí sa v správnej výške, popruhy sú dostatočne pevne stlačené a poskytujú stabilizáciu.



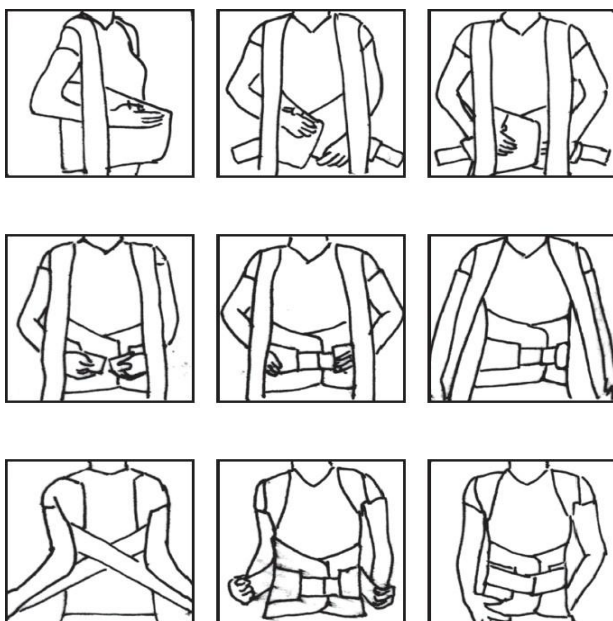
POUŽÍVANIE ZARIADENIA AT04505 PRO

1 Uistite sa, že ortéza je v správnej polohe a dlhé popruhy sú na ramenách. Umiestnite palce do vreciek na opasku. Nasadíte si ortézu upevnením hlavného pásu pomocou suchého zipsu, brušný pás dostatočne pevne utiahnite.

2. Potom upevnite ďalšie dva popruhy uchopením oboch koncov súčasne. (AT045010 PRO)

3. Popruhy prehodte pod ramenami a prekrižte za chrbtom, potiahnite dopredu a upevnite na hlavný pás.

4. na záver sa opäť uistite, že výrobok správne sedí na chrbtici, je nasadený v správnej výške, popruhy sú dostatočne napnuté a poskytujú stabilitu.



ČISTENIE

Výrobok by sa mal prať ručne s jemným pracím prostriedkom pri teplote do 40 °C. Neperte v práčke. Na čistenie nepoužívajte silné pracie prostriedky, bielidlá ani hrubé predmety. Sušte na plocho položené v tieni, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Nesušte v bubnovej sušičke. Nečistite chemicky. Nežehlite.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

AKO LIKVIDOVAŤ VÝROBOK

Zdravotnícka pomôcka sa môže likvidovať ako bežný komunálny odpad.

Fr

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit.

REMARQUE : Vérifiez que toutes les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations. Avant de fixer le produit, assurez-vous qu'il est correctement positionné, de sorte que les trous pour les pointes soient en haut.

APPLICATION AT04502/3/10 PRO

L'orthèse rachidienne améliore la stabilisation de la colonne lombaire, réduisant la douleur et améliorant le confort quotidien du patient. La stabilisation est assurée par des sangles de fixation élastiques et des renforts profilés (nibs) qui soulagent la pression sur les tissus rachidiens en transférant les forces qui pèsent sur les structures rachidiennes, empêchant ainsi les changements dommageables dans la partie inférieure de la colonne vertébrale. Grâce à sa anatomie, l'orthèse s'adapte parfaitement au corps et peut être portée discrètement sous les vêtements. Le velcro de haute qualité assure une fixation facile et précise.

APPLICATION AT04505 PRO

L'orthèse rachidienne améliore la stabilisation de la colonne lombaire et thoracique, réduisant la douleur et améliorant le confort quotidien du patient. La stabilisation est assurée par des sangles élastiques avec des renforts profilés et des plaques d'acier droites, qui soulagent la pression sur la colonne lombaire et thoracique.

La conception anatomique de l'orthèse est parfaitement adaptée à la colonne vertébrale. Grâce à sa conception anatomique, l'orthèse s'adapte parfaitement au corps et peut être portée discrètement sous les vêtements. Le velcro de haute qualité assure une fixation facile et précise.

INDICATIONS AT04502/3/5/10 PRO

- troubles de la colonne vertébrale
- discopathie multi-niveaux
- ostéoporose
- changements dégénératifs
- instabilité de la colonne vertébrale
- spondylolisthésis lombaire
- fracture ostéoporotique par compression de la colonne vertébrale
- sciatique
- syndromes douloureux lombo-sacrés
- période post-opératoire

CONTRE-INDICATIONS

limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité. Ne pas utiliser le produit après l'utilisation préalable de gels et de pommades chauffants.

CARACTÉRISTIQUES DE L'AT04502 PRO

- L'orthèse comporte 6 renforts en acier profilé : 4 d'une longueur de 28cm et 2 d'une longueur de 25cm)
- elle est dotée d'un système de poignées pour faciliter sa mise en place et de bretelles amovibles pour faciliter son nettoyage.

CARACTÉRISTIQUES DE L'AT04503 PRO

- orthèse avec 4 renforts en acier profilé, d'une longueur de 19 cm
- avec un système de poignée pour faciliter la mise en place et des supports amovibles pour faciliter le nettoyage

CARACTÉRISTIQUES AT04510 PRO

- orthèse avec 4 renforts en acier profilé, 28 cm de long
- avec un système de poignées pour faciliter la mise en place et des supports amovibles pour faciliter le nettoyage

CARACTÉRISTIQUES AT04505 PRO

- l'orthèse est dotée de 4 renforts en acier profilé de 28 cm de long et de 2 renforts droits de 45 cm de long
- équipée de poignées pour faciliter la mise en place et de supports amovibles pour faciliter le nettoyage

TAILLE AT04502/3/5/10 PRO (pour trouver la bonne taille, mesurez votre tour de taille)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

HAUTEUR :

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

GAMME DE LIVRAISON

Orthèse rachidienne, notice d'utilisation

NOTES :

En cas d'« incident grave » lié à un dispositif qui a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner, directement ou indirectement, l'un des événements suivants :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'« incident grave » susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

NOTE : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage et un entretien négligents, ou résultant du non-respect des recommandations contenues dans ce mode d'emploi.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

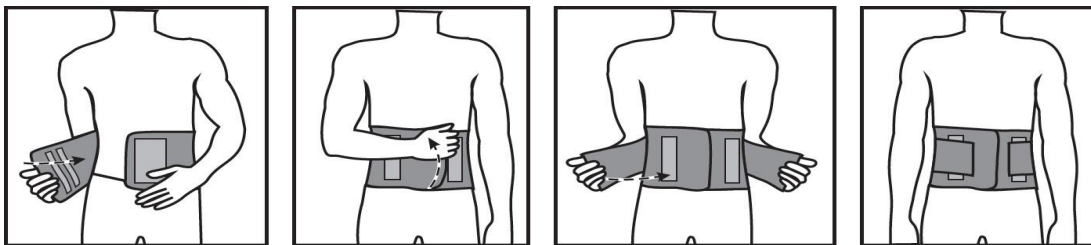
Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

UTILISATION DE AT04502/3/10 PRO

1 Assurez-vous que l'orthèse est dans la bonne position. Placez vos pouces dans les poches de la ceinture. Mettez l'orthèse en attachant la ceinture principale avec du Velcro, serrez suffisamment la ceinture abdominale.

2. Fixez ensuite les deux sangles supplémentaires en saisissant les deux extrémités en même temps.

Enfin, vérifiez à nouveau que le produit s'adapte correctement à la colonne vertébrale, qu'il est porté à la bonne hauteur, que les sangles sont suffisamment serrées et qu'elles assurent la stabilisation.



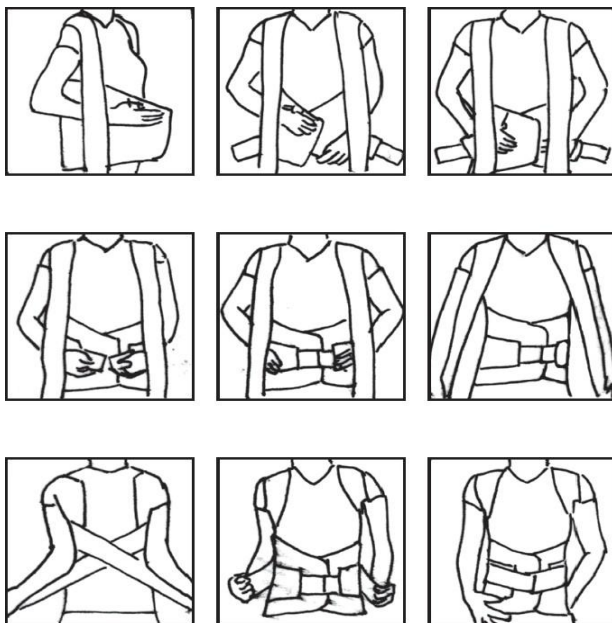
UTILISATION DE L'AT04505 PRO

1 Assurez-vous que l'orthèse est dans la bonne position et que les longues sangles sont sur les épaules. Placez vos pouces dans les poches de la ceinture. Mettez l'orthèse en fixant la sangle principale avec du Velcro, serrez la sangle abdominale assez fermement.

2. puis fixez les deux sangles supplémentaires en saisissant les deux extrémités en même temps. (AT045010 PRO)

3. passer les sangles sous les épaules et les croiser dans le dos, tirer vers l'avant et fixer sur la ceinture principale.

4. à la fin, s'assurer à nouveau que le produit s'adapte bien à la colonne vertébrale, qu'il est mis à la bonne hauteur, que les sangles sont suffisamment serrées et qu'elles assurent la stabilité.



NETTOYAGE

Il est recommandé de laver le produit à la main avec un détergent doux à une température maximale de 40°C. Ne pas le laver en machine. Ne pas utiliser de détergents puissants, d'eau de Javel ou d'objets rugueux pour le nettoyage. Sécher à plat à l'ombre, ne pas exposer à la lumière directe du soleil. Ne pas sécher au sèche-linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser.

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

NI

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product te voorkomen.

OPMERKING: Controleer alle onderdelen op schade die tijdens het transport is ontstaan. Als u dergelijke schade opmerkt, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie. Controleer voordat u het product bevestigt of het in de juiste positie staat, zodat de gaten voor de penpunten zich aan de bovenkant bevinden.

TOEPASSING AT04502/3/10 PRO

De wervelkolomorthese verbetert de stabilisatie van de lumbale wervelkolom, vermindert pijn en verbetert het dagelijkse comfort van de patiënt. De stabilisatie wordt gewaarborgd door elastische bevestigingsriemen en voorgevormde verstevigingen (noppen) die de druk op de wervelkolomweefsels verlichten door de krachten die op de wervelkolomstructuren wegen over te brengen, waardoor schadelijke veranderingen in de onderste wervelkolom worden voorkomen. Dankzij anatomisch ontwerp past de brace zich perfect aan het lichaam aan en kan onopvallend onder kleding worden gedragen. Hoogwaardig klittenband zorgt voor een eenvoudige en nauwkeurige bevestiging.

TOEPASSING AT04505 PRO

De orthese verbetert de stabilisatie van de lumbale en thoracale wervelkolom, vermindert pijn en verbetert het dagelijkse comfort van de patiënt. De stabilisatie wordt gewaarborgd door elastische banden met voorgevormde verstevigingen en rechte stalen platen die de druk op de wervelkolom verlichten.

Het anatomische ontwerp van de brace is ideaal voor de wervelkolom. Dankzij het anatomische ontwerp past de orthese zich perfect aan het lichaam aan en kan deze onopvallend onder kleding worden gedragen. Hoogwaardig klittenband zorgt voor een eenvoudige en precieze bevestiging.

INDICATIES AT04502/3/5/10 PRO

- spinale aandoeningen
- multilevel discopathie
- osteoporose
- degeneratieve veranderingen
- spinale instabiliteit
- lumbale spondylolisthesis
- osteoporotische compressiefractuur van de wervelkolom
- ischias
- lumbosacrale pijnsyndromen
- postoperatieve periode

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilige hantering van het product in de weg staan. Gebruik het product niet na voorafgaand gebruik van verwarmende gels en zalven.

KENMERKEN VAN DE AT04502 PRO

- de orthese heeft 6 voorgevormde stalen verstevigingen: 4 met een lengte van 28 cm en 2 met een lengte van 25 cm)
- de orthese heeft een handgreepsysteem om het aanleggen te vergemakkelijken en afneembare beugels om het reinigen te vergemakkelijken.

KENMERKEN VAN DE AT04503 PRO

- orthese met 4 geprofileerde stalen verstevigingen, 19 cm lang
- met een easy-grip systeem om gemakkelijk in te brengen en afneembare beugels om gemakkelijk schoon te maken

KENMERKEN AT04510 PRO

- orthese met 4 geprofileerde stalen verstevigingen, 28 cm lang
- met een handgreepsysteem om het aantrekken te vergemakkelijken en afneembare beugels om het reinigen te vergemakkelijken

KENMERKEN AT04505 PRO

- de brace heeft 4 geprofileerde stalen verstevigingen van 28 cm lang en 2 rechte verstevigingen van 45 cm lang
- voorzien van handgrepen om hem gemakkelijk aan te trekken en verwijderbare beugels om hem gemakkelijk schoon te maken

MAAT AT04502/3/5/10 PRO (om de juiste maat te vinden, meet u uw tailleomtrek)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

HOOGTE:

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

LEVERBAARHEID

Spinale orthese, gebruiksaanwijzing

OPMERKINGEN:

In het geval van een hulpmiddel-gerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING: Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

LET OP: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken en onderhoud, of als gevolg van het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

DOELGROEP PATIËNTEN

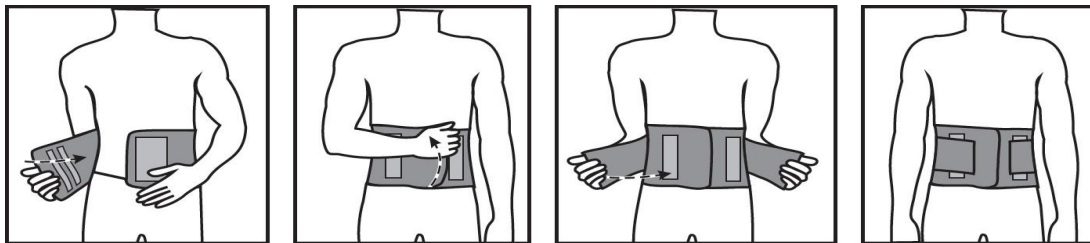
Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen, voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat is bedoeld (zie de paragraaf over het beoogde gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

GEbruik VAN AT04502/3/10 PRO

1 Zorg ervoor dat de orthese in de juiste positie zit. Plaats uw duimen in de gordelzakken. Doe de orthese aan door de hoofdband met klittenband vast te maken, knijp de buikband strak genoeg aan.

2. Maak vervolgens de twee extra banden vast door beide uiteinden tegelijk vast te pakken.

Controleer tot slot nogmaals of het product goed op de wervelkolom past, op de juiste hoogte wordt gedragen, de banden strak genoeg zijn aangedrukt en voor stabilisatie zorgen.



GEbruik VAN DE AT04505 PRO

1 Zorg dat de orthese in de juiste positie zit en dat de lange banden om de schouders zitten. Plaats uw duimen in de gordelzakken. Doe de orthese om door de hoofdband met klittenband vast te maken, trek de buikband stevig genoeg aan.

2. Maak vervolgens de twee extra banden vast door beide uiteinden tegelijkertijd vast te pakken. (AT045010 PRO)

3. Breng de riemen onder je schouders en kruis ze achter je rug, trek ze naar voren en maak ze vast aan de hoofdriem.

4. Controleer aan het eind nogmaals of het product goed op de ruggengraat past, op de juiste hoogte is aangebracht, de riemen strak genoeg zitten en voor stabiliteit zorgen.



SCHOONMAKEN

Het product moet met de hand worden gewassen met een mild wasmiddel op een temperatuur van maximaal 40°C. Niet in een wasmachine wassen. Niet in een wasmachine wassen. Gebruik geen sterke detergenten, bleekmiddel of ruwe voorwerpen voor het

reinigen. Plat in de schaduw laten drogen, niet blootstellen aan direct zonlicht. Niet in de droger drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

WEGGOOIEN VAN HET PRODUCT

Het medische apparaat kan worden weggegooid als normaal huishoudelijk afval.

Esp

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto hasta haber leído y comprendido estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños en el producto.

NOTA: Compruebe que todas las piezas no hayan sufrido daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información. Antes de colocar el producto, asegúrese de que está en la posición correcta, de forma que los orificios para las plumillas queden arriba.

APLICACIÓN AT04502/3/10 PRO

La órtesis espinal mejora la estabilización de la columna lumbar, reduciendo el dolor y mejorando la comodidad diaria del paciente. La estabilización está garantizada por correas de sujeción elásticas y refuerzos contorneados (plumillas) que alivian la presión sobre los tejidos de la columna vertebral transfiriendo las fuerzas que pesan sobre las estructuras de la columna vertebral, evitando así la formación de lesiones perjudiciales en la parte inferior de la columna vertebral. Gracias a diseño anatómico, el corsé se adapta perfectamente al cuerpo y puede llevarse imperceptiblemente bajo la ropa. El velcro de alta calidad garantiza un cierre fácil y preciso.

APLICACIÓN AT04505 PRO

La órtesis espinal mejora la estabilización de la columna lumbar y torácica reduciendo el dolor y mejorando la comodidad diaria del paciente. La estabilización está garantizada por correas elásticas con refuerzos contorneados y placas de acero rectas, que alivian la presión sobre la columna vertebral.

El diseño anatómico del corsé se adapta perfectamente a la columna vertebral. Gracias a su diseño anatómico, la órtesis se adapta perfectamente al cuerpo y puede llevarse imperceptiblemente bajo la ropa. El velcro de alta calidad garantiza un cierre fácil y preciso.

INDICACIONES AT04502/3/5/10 PRO

- trastornos de la columna vertebral
- discopatía multinivel
- osteoporosis
- cambios degenerativos
- inestabilidad espinal
- espondilolistesis lumbar
- fractura osteoporótica por compresión de la columna vertebral
- ciática
- síndromes de dolor lumbosacro
- postoperatorio

CONTRAINDICACIONES

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan la manipulación segura del producto. No utilizar el producto tras el uso previo de geles y pomadas de calentamiento.

CARACTERÍSTICAS DE LA AT04502 PRO

- la órtesis tiene 6 refuerzos de acero contorneados: 4 con una longitud de 28cm y 2 con una longitud de 25cm)
- tiene un sistema de asas para facilitar su colocación y refuerzos desmontables para facilitar su limpieza

CARACTERÍSTICAS DE LA AT04503 PRO

- órtesis con 4 refuerzos de acero perfilado de 19 cm de longitud
- con sistema de agarre para facilitar su colocación y ortesis desmontables para facilitar su limpieza

CARACTERÍSTICAS AT04510 PRO

- ortesis con 4 refuerzos de acero perfilado, 28 cm de largo
- con sistema de agarre para facilitar su colocación y ortesis desmontables para facilitar su limpieza

CARACTERÍSTICAS AT04505 PRO

- la órtesis tiene 4 refuerzos de acero perfilados de 28 cm de largo y 2 refuerzos rectos de 45 cm de largo
- provista de agarres para facilitar su colocación y ortesis desmontables para facilitar su limpieza

TALLA AT04502/3/5/10 PRO (para encontrar la talla adecuada, mida el perímetro de su cintura)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

ALTURA

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

GAMA DE ENTREGA

Ortesis de columna, manual de instrucciones

NOTAS:

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con el dispositivo que directa o indirectamente haya provocado, podría haber provocado o es probable que provoque cualquiera de los siguientes:

- la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- un riesgo grave para la salud pública

el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

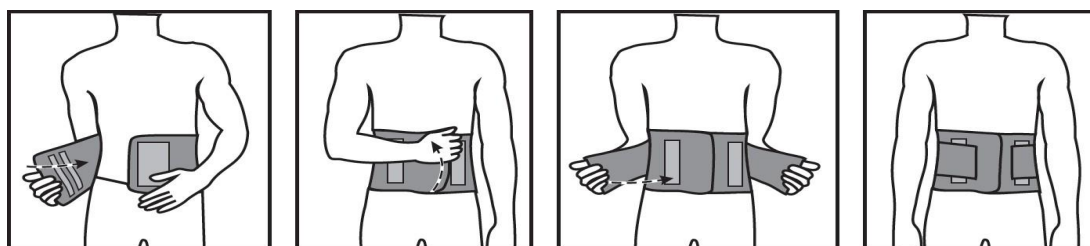
En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA: Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza y mantenimiento negligentes, o derivados del incumplimiento de las recomendaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

GRUPO DE PACIENTES AL QUE VA DIRIGIDO

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este dispositivo (véase la sección sobre el uso previsto del dispositivo en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

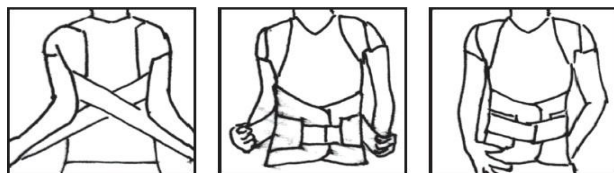


USO DE LA AT04502/3/10 PRO

1 Asegúrese de que la órtesis está en la posición correcta. Coloque los pulgares en los bolsillos del cinturón. Colóquese la órtesis abrochando el cinturón principal con velcro, apriete bien el cinturón abdominal.

2. A continuación, abroche las dos correas adicionales agarrando ambos extremos al mismo tiempo.

Por último, asegúrese una vez más de que el producto se ajusta correctamente a la columna vertebral, se lleva a la altura correcta, las correas están suficientemente apretadas y proporcionan estabilización.



USO DE LA AT04505 PRO

1 Asegúrese de que la órtesis está en la posición correcta y que las correas largas están sobre los hombros. Coloque los pulgares en los bolsillos del cinturón. Colóquese la órtesis abrochando la correa principal con velcro, apriete la correa abdominal con suficiente firmeza.

2. A continuación, sujete las dos correas adicionales agarrando ambos extremos al mismo tiempo. (AT045010 PRO)

3. pase las correas por debajo de los hombros y crúzalas por detrás de la espalda, tire hacia delante y abróchelas en el cinturón principal.

4. al final, asegúrese de nuevo de que el producto se ajusta correctamente a la columna vertebral, se coloca a la altura correcta, las correas están suficientemente apretadas y proporcionan estabilidad

LIMPIEZA

Se recomienda lavar el producto a mano con un detergente suave a una temperatura de hasta 40°C. No lo laves en la lavadora. No utilice detergentes fuertes, lejía ni objetos ásperos para limpiarlo. Secar en plano y a la sombra, no exponer a la luz solar directa. No secar en secadora. No limpiar en seco. No planchar.

ALMACENAMIENTO

Guarde el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

El producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

It

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto.

NOTA: controllare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto.

Contattare il produttore per ulteriori informazioni. Prima di fissare il prodotto, assicurarsi che sia nella posizione corretta, in modo che i fori per i pennini siano in alto.

APPLICAZIONE AT04502/3/10 PRO

L'ortesi spinale migliora la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare, riducendo il dolore e migliorando il comfort quotidiano del paziente. La stabilizzazione è garantita da cinghie di fissaggio elastiche e da rinforzi sagomati (punte) che alleviano la pressione sui tessuti spinali trasferendo le forze che gravano sulle strutture spinali, evitando così la formazione di lesioni dannose nella parte inferiore della colonna vertebrale. Grazie al design anatomico, il tutore si adatta perfettamente al corpo e può essere indossato in modo impercettibile sotto gli abiti. Il velcro di alta qualità assicura un fissaggio facile e preciso.

APPLICAZIONE AT04505 PRO

L'ortesi spinale migliora la stabilizzazione della colonna lombare e toracica, riducendo il dolore e migliorando il comfort quotidiano del paziente. La stabilizzazione è assicurata da cinghie elastiche con rinforzi sagomati e piastre d'acciaio diritte, che alleviano la pressione sulla colonna vertebrale.

Il design anatomico del tutore si adatta perfettamente alla colonna vertebrale. Grazie al suo design anatomico, l'ortesi si adatta perfettamente al corpo e può essere indossata in modo impercettibile sotto gli abiti. Il velcro di alta qualità assicura un fissaggio facile e preciso.

INDICAZIONI AT04502/3/5/10 PRO

- disturbi della colonna vertebrale
- discopatia multilivello
- osteoporosi
- alterazioni degenerative
- instabilità spinale
- spondilolistesi lombare
- frattura da compressione osteoporotica della colonna vertebrale
- sciatica
- sindromi dolorose lombosacrali
- periodo post-operatorio

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura del prodotto. Non utilizzare il prodotto dopo l'uso di gel e unguenti riscaldanti.

CARATTERISTICHE DELL'AT04502 PRO

- l'ortesi è dotata di 6 rinforzi in acciaio sagomati: 4 con una lunghezza di 28 cm e 2 con una lunghezza di 25 cm)
- è dotata di un sistema di maniglie per facilitare l'indossamento e di bretelle rimovibili per facilitare la pulizia.

CARATTERISTICHE DI AT04503 PRO

- ortesi con 4 rinforzi profilati in acciaio, lunghi 19 cm
- con sistema di impugnatura per facilitare l'inserimento e staffe rimovibili per una facile pulizia

CARATTERISTICHE AT04510 PRO

- ortesi con 4 rinforzi profilati in acciaio, lunghezza 28 cm
- con sistema di impugnatura per facilitare l'indossamento e bretelle rimovibili per facilitare la pulizia

CARATTERISTICHE AT04505 PRO

- l'ortesi è dotata di 4 rinforzi profilati in acciaio lunghi 28 cm e di 2 rinforzi diritti lunghi 45 cm
- dotata di impugnature per facilitare la calzatura e di staffe rimovibili per una facile pulizia

TAGLIA AT04502/3/5/10 PRO (per trovare la taglia giusta, misurare la circonferenza vita)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

ALTEZZA:

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

GAMMA DI CONSEGNA

Ortesi spinale, manuale di istruzioni

NOTE:

In caso di "incidente grave" correlato al dispositivo che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- (a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

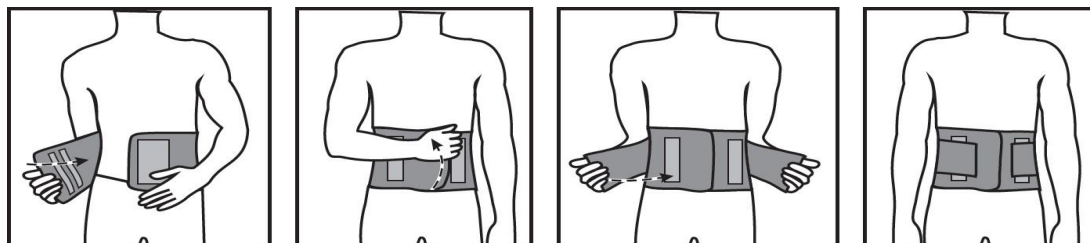
Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni, per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione sull'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che acquistiate il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, tenete conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

UTILIZZO DI AT04502/3/10 PRO

1 Assicurarsi che l'ortesi sia nella posizione corretta. Inserire i pollici nelle tasche della cintura. Indossare l'ortesi fissando la cintura principale con il velcro, stringendo a sufficienza la cintura addominale.

2. Quindi fissare le due cinghie supplementari afferrando contemporaneamente le due estremità.

Infine, accertarsi ancora una volta che il prodotto si adatti correttamente alla colonna vertebrale, che sia indossato all'altezza corretta, che le cinghie siano sufficientemente strette e che garantiscano la stabilizzazione.



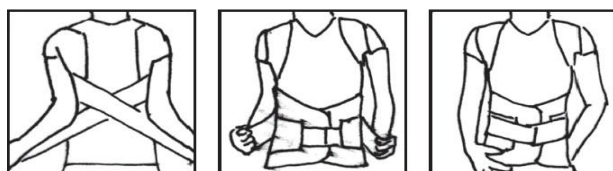
USO DELL'AT04505 PRO

1 Assicurarsi che l'ortesi sia nella posizione corretta e che le cinghie lunghe siano sulle spalle. Inserire i pollici nelle tasche della cintura. Indossare il tutore fissando la fascia principale con il velcro, stringere abbastanza saldamente la fascia addominale.

2. quindi fissare le due cinghie supplementari afferrando contemporaneamente le due estremità. (AT045010 PRO)

3. far passare le cinghie sotto le spalle e incrociarle dietro la schiena, tirarle in avanti e fissarle alla cintura principale.

4. alla fine, verificare ancora una volta che il prodotto si adatti correttamente alla colonna vertebrale, che sia indossato all'altezza giusta, che le cinghie siano sufficientemente strette e che garantiscano stabilità.



PULIZIA

Si consiglia di lavare il prodotto a mano con un detergente delicato a una temperatura massima di 40°C. Non lavare in lavatrice. Non utilizzare detergenti forti, candeggina o oggetti ruvidi per la pulizia. Asciugare in piano all'ombra, non esporre alla luce diretta del sole. Non asciugare in asciugatrice. Non lavare a secco. Non stirare.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

Sv

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten förrän du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten.

OBS: Kontrollera alla delar med avseende på skador som orsakats under transporten. Om du upptäcker sådana skador ska du INTE använda produkten. Kontakta tillverkaren för mer information. Innan du sätter fast produkten ska du se till att den är i rätt läge så att hålen för spetsarna är överst.

ANSÖKAN AT04502/3/10 PRO

Spinalortosen förbättrar stabiliseringen av ländryggen, vilket minskar smärtan och förbättrar patientens dagliga komfort. Stabiliseringen säkerställs genom elastiska fästband och konturerade förstärkningar (nibbar) som minskar trycket på ryggradsvävnaderna genom att överföra de krafter som tynger ner ryggradsstrukturerna, vilket förhindrar att skadliga skador bildas i den nedre delen av ryggraden. Tack vare

anatomisk design anpassar sig korsetten perfekt till kroppen och kan bäras obemärkt under kläderna. Kardborreband av hög kvalitet säkerställer enkel och exakt fastsättning.

TILLÄMPNING AT04505 PRO

Spinalortosen förbättrar stabiliseringen av ländryggen och bröstryggen, vilket minskar smärtan och förbättrar patientens vardagskomfort. Stabiliseringen säkerställs av elastiska remmar med konturförstärkningar och raka stålplattor som minskar trycket på ländryggen och bröstryggen.

Den anatomiska utformningen av ortosen är perfekt anpassad till ryggraden. Tack vare den anatomiska designen anpassar sig ortosen perfekt till kroppen och kan bäras obemärkt under kläderna. Högkvalitativ kardborre garanterar enkel och exakt fastsättning.

INDIKATIONER AT04502/3/5/10 PRO

- Spinal sjukdom
- diskopati på flera nivåer
- osteoporos
- degenerativa förändringar
- spinal instabilitet
- lumbal spondylolisthesis
- osteoporotisk kompressionsfraktur i ryggraden
- ischias
- lumbosakrala smärtsyndrom
- postoperativ period

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten. Använd inte produkten efter tidigare användning av värmande geler och salvor.

EGENSKAPER HOS AT04502 PRO

- Ortosen har 6 konturerade stålförstärkningar: 4 med en längd på 28 cm och 2 med en längd på 25 cm)
- den har ett handtagssystem för att göra den lättare att sätta på och avtagbara hängslen för att göra den lättare att rengöra

EGENSKAPER HOS AT04503 PRO

- ortos med 4 profilerade stålförstärkningar, 19 cm lång
- med ett greppvänligt system för enkel insättning och avtagbara fästen för enkel rengöring

EGENSKAPER AT04510 PRO

- ortos med 4 profilerade stålförstärkningar, 28 cm lång
- med ett greppvänligt system för enkel påtagning och avtagbara fästen för enkel rengöring

FUNKTIONER AT04505 PRO

- ortosen har 4 profilerade stålförstärkningar som är 28 cm långa och 2 raka förstärkningar som är 45 cm långa
 - försedd med grepp för enkel påtagning och avtagbara byglar för enkel rengöring
- STORLEK AT04502/3/5/10 PRO (för att hitta rätt storlek, mät ditt midjemått)

S 68 - 78

M 76 - 86

L 82 - 92

XL 90 - 100

XXL 98 - 110

XXXL 108 - 125

HÖJD:

AT04502 PRO - 32 cm AT04503 PRO - 25 cm AT04510 PRO - 32 cm AT04505 PRO - 55 cm

LEVERANSINTERVALL

Spinal ortos, bruksanvisning

OBSERVERA:

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, brukare eller annan person, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan

Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNINGAR:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av försumlig rengöring och underhåll, eller som beror på att rekommendationerna i denna bruksanvisning inte har följts.

PATIENTMÅLGRUPP

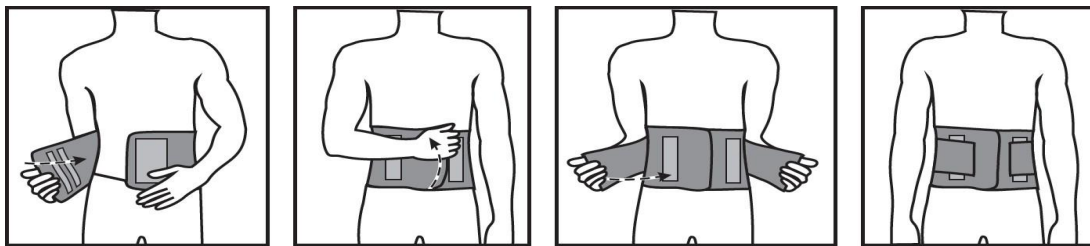
Personer som lider av sjukdomar, dysfunktioner eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för vilka denna enhet är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av enheten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, bör du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av apparaten, indikationer och kontraindikationer för användning, samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

ANVÄNDNING AV AT04502/3/10 PRO

1 Se till att ortosen är i rätt läge. Placera tummarna i bältesfickorna. Sätt på dig ortosen genom att fästa huvudbältet med kardborreband, kläm åt magbältet tillräckligt hårt.

2. Fäst sedan de två extra remmarna genom att greppa tag i båda ändarna samtidigt.

Kontrollera slutligen ännu en gång att produkten sitter korrekt på ryggraden, bärs i rätt höjd, att remmarna är tillräckligt hårt åtdragna och att de ger stabilisering.



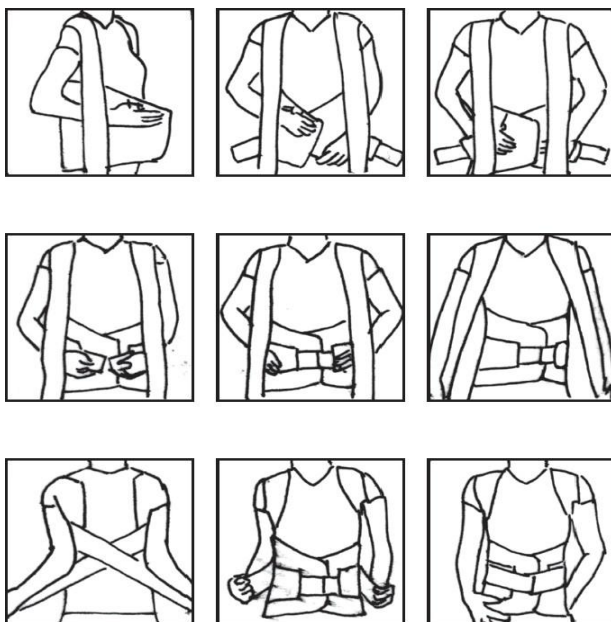
ANVÄNDNING AV AT04505 PRO

1 Se till att ortosen är i rätt position och att de långa remmarna sitter på axlarna. Placera tummarna i bältesfickorna. Sätt på dig ortosen genom att fästa huvudremmen med kardborreband, dra åt magremmen tillräckligt hårt.

2. Fäst sedan de två extra remmarna genom att greppa tag i båda ändarna samtidigt. (AT045010 PRO)

3. För remmarna under axlarna och korsade dem bakom ryggen, dra framåt och fäst dem på huvudbältet.

4. Kontrollera till sist att produkten sitter ordentligt på ryggraden, att den sitter på i rätt höjd, att remmarna är tillräckligt strama och att den ger stabilitet.



RENGÖRING

Vi rekommenderar att produkten tvättas för hand med ett mildt rengöringsmedel i en temperatur på upp till 40°C. Tvätta inte i tvättmaskin. Använd inte starka rengöringsmedel, blekmedel eller grova föremål för rengöring. Torka plant i skuggan, utsätt inte för direkt solljus. Får inte torktumlas. Får inte kemtvättas. Får inte strykas.

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus.

HUR MAN KASSERAR PRODUKTEN

Den medicintekniska produkten kan kasseras som vanligt kommunalt avfall.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożeń epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024
v1-04.06.2024



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024